



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
21 September 2005  
Russian  
Original: English

---

### Шестидесятая сессия

Пункты 64 и 65 повестки дня

#### Улучшение положения женщин

Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин и двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке»

### **Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 21 сентября 2005 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить Вам Декларацию «Пекин плюс 10: солидарность во имя равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира», принятую на Конференции «Пекин плюс 10» в ознаменование десятой годовщины четвертой Всемирной конференции по положению женщин (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 64 и 65 повестки дня.

*(Подпись)* **Ван Гуаня**  
Посол и Постоянный представитель  
Китайской Народной Республики  
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 21 сентября 2005 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на китайском языке]

**Декларация «Пекин плюс 10: солидарность во имя равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира»**

Мы, представители правительств, межправительственных организаций и гражданского общества, включая неправительственные организации, собрались в Пекине в канун шестидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, десятой годовщины четвертой Всемирной конференции по положению женщин и пятой годовщины Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций, чтобы отметить десятую годовщину четвертой Всемирной конференции по положению женщин:

1. приветствуя роль и огромный вклад женщин в реализацию принципов равенства, развития и мира; признавая разнообразие и руководящие способности женщин как богатых ресурсов и движущих сил развития;

2. подтверждая, что четвертая Всемирная конференция по положению женщин, как и все предыдущие всемирные конференции по положению женщин, явилась важной вехой во всеобщем женском движении и что Пекинская декларация и Платформа действий остаются согласованными стратегическими документами, направленными на дальнейшее улучшение положения женщин;

3. будучи весьма воодушевлены успехами, достигнутыми за последнее десятилетие в осуществлении Пекинской платформы действий и улучшении положения женщин на всех уровнях;

4. будучи глубоко обеспокоены такими препятствиями и трудностями на пути улучшения положения женщин, как сохраняющаяся нищета, дискриминация, насилие, вооруженные конфликты, негативные последствия глобализации и нетрадиционные вопросы безопасности, включая распространение ВИЧ/СПИДа и ухудшение состояния окружающей среды;

5. торжественно подтверждая нашу приверженность принципу равенства между мужчинами и женщинами, закрепленному в Уставе Организации Объединенных Наций, и Пекинской декларации, Платформе действий, Декларации тысячелетия и сформулированным в ней целям в области развития, а также Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

6. подчеркивая срочную необходимость ускорения полного и эффективного осуществления этих документов; подчеркивая также главную ответственность правительств, активную роль гражданского общества, включая неправительственные организации, и важное значение международного и регионального сотрудничества;

**мы глубоко убеждены, что**

7. равенство, развитие и мир являются нашими неизменными целями, для достижения которых необходимо поддерживать основополагающие ценности равноправия, свободы, солидарности, терпимости, уважения к природе и совместной ответственности;

8. равенство между мужчинами и женщинами означает равенство их цельности и ценности как человеческой личности, а также равенство их прав, возможностей и обязанностей; достижение равенства между мужчинами и женщинами требует равного участия и распределения обязанностей мужчин и женщин;

9. Декларация тысячелетия и сформулированные в ней цели в области развития имеют огромное значение для построения мирного, процветающего и справедливого мира; равенство между мужчинами и женщинами необходимо для достижения устойчивого развития, ориентированного на человека, и построения гармоничных обществ, а также достижения всех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

10. женщины являются основополагающей и бесценной силой в миростроительстве, урегулировании конфликтов и постконфликтном восстановлении;

11. для обеспечения того, чтобы глобализация стала позитивной силой для всех мужчин и женщин, необходимо прилагать широкие и настойчивые усилия, основанные на нашей общей человеческой природе во всем ее разнообразии;

**мы преисполнены решимости**

12. не жалеть усилий, чтобы ускорить полное и эффективное осуществление Пекинской платформы действий и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

13. ликвидировать все формы дискриминации в отношении женщин и девочек и обеспечить полное осуществление ими всех прав человека как неотъемлемой, необходимой и составной части прав человека и основных свобод;

14. активизировать усилия по искоренению нищеты и к 2015 году сократить вдвое долю людей в мире, живущих в условиях голода и крайней нищеты, стремиться избавить всех женщин и мужчин от унижительных и бесчеловечных условий крайней нищеты и все человечество от нужды;

15. обеспечить равноправное и всестороннее участие женщин в принятии решений по политическим, экономическим и социальным вопросам и стремиться к скорейшему достижению равной представленности мужчин и женщин на руководящих постах в государственном и частном секторах;

16. ускорить достижение цели образования для всех, обеспечить равный доступ женщин и девочек к информационным ресурсам и средствам массовой информации и активизировать все другие меры, направленные на укрепление потенциала;

17. обеспечить, чтобы женщины были здоровы на протяжении всего их жизненного цикла, и предоставлять доступные и качественные медицинские услуги; содействовать укреплению репродуктивного здоровья женщин в соответствии с Программой действий Международной конференции по народонаселению и развитию; искоренить всякую практику, которая вредна для здоровья женщин и девочек;

18. обеспечить, чтобы женщины и девочки располагали знаниями и средствами для профилактики ВИЧ и имели равный и всеобщий доступ к службам консультирования, лечения и ухода за больными;

19. содействовать экономической независимости женщин и расширению их экономических прав и возможностей, в частности обеспечить женщинам равный доступ к экономическим, финансовым и рыночным ресурсам и льготам; содействовать трудоустройству женщин и получению ими достойной работы и совершенствовать системы охраны труда и социальной защиты;

20. ликвидировать все формы насилия в отношении женщин и девочек, предупреждать и пресекать все формы торговли людьми, в том числе связанные с эксплуатацией и нарушениями прав человека, и охранять права женщин-мигрантов;

21. поощрять равноправное и всестороннее участие женщин во всех усилиях по поддержанию и укреплению мира и безопасности, повысить их роль в принятии решений по вопросам предупреждения и урегулирования конфликтов и поддерживать местные инициативы женщин по укреплению мира;

22. повысить роль женщин в областях охраны окружающей среды, природопользования и борьбы со стихийными бедствиями, расширить их доступ к удовлетворению основных потребностей в таких областях, как питьевое водоснабжение, санитария, энергетика, здравоохранение, продовольственная безопасность и сохранение биоразнообразия, содействовать достижению ориентированного на человека устойчивого развития;

23. осуществлять стратегии учета гендерной проблематики, предоставлять адекватные ресурсы и оказывать решительную политическую поддержку национальным механизмам по обеспечению равенства между мужчинами и женщинами, но при этом обеспечивать, чтобы такие стратегии и механизмы не заменяли конкретных мероприятий и программ, предназначенных для женщин;

24. удовлетворять потребности и уважать права женщин, находящихся в неблагоприятном положении, и обеспечивать, чтобы они на равной основе участвовали и пользовались благами в социальной, политической, экономической и культурной сферах;

25. признать, что мужчин и мальчиков затрагивают гендерные факторы, а также признать их способность обеспечить изменение взглядов, отношения и доступа к ресурсам и принятию решений, поощрять и поддерживать их равноправное участие во всех мероприятиях и программах, направленных на обеспечение равенства между мужчинами и женщинами;

26. создать благоприятную международную среду для улучшения положения женщин в условиях мира и солидарности и содействовать сбалансированному экономическому и социальному развитию регионов, укреплять со-

трудничество, особенно в деле предоставления наименее развитым и развивающимся странам финансовых и технических ресурсов и организации подготовки кадров в целях укрепления потенциала;

27. уважать в международных рамках различные пути обеспечения равенства мужчин и женщин, выработанные странами с учетом существующих в них условий; укреплять взаимопонимание и обмениваться опытом в интересах общего развития.

---